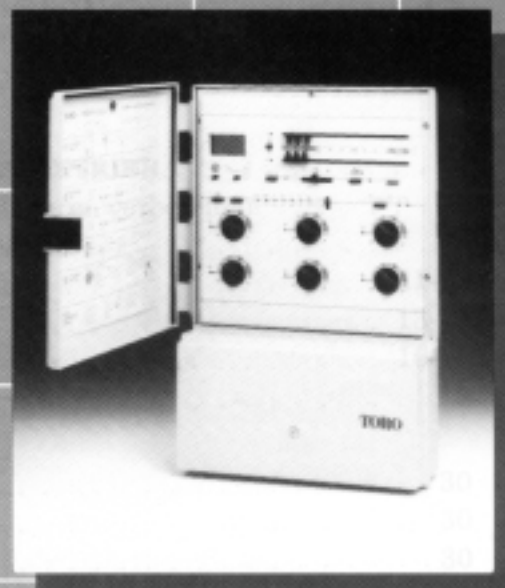
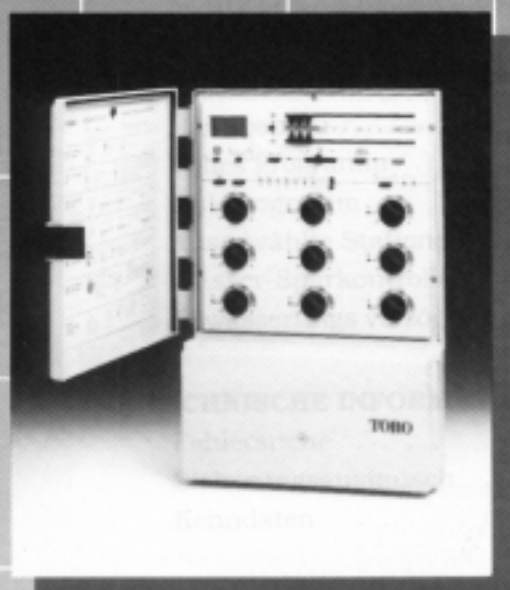


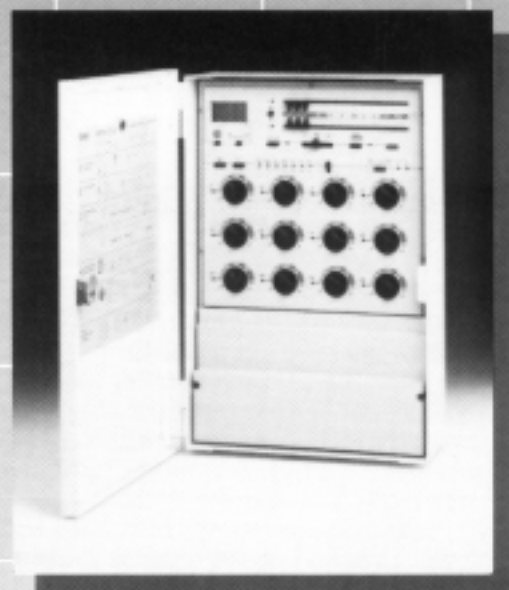
TORO VISION II

**VISION II SERIEN STEUERGERÄT
PROGRAMMATORE SERIE VISION II**



**INSTALLATIONS- UND
BEDIENUNGSANLEITUNG**

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
ED IL FUNZIONAMENTO**



Inhaltsverzeichnis

1) BESCHREIBUNG DER STEUERUNGSKOMPONENTEN	2-3
2) INSTALLATIONSANLEITUNG	4-9
3) PROGRAMMIERUNG FÜR AUTOMATISCHEN BETRIEB	10
SCHRITT 1 - Das Steuergerät zum Programmieren vorbereiten	10
SCHRITT 2 - Zeit- und Tageseinstellung der Uhr	10
SCHRITT 3 - Einstellen der Stationslaufzeit	11-12
SCHRITT 4 - Zuordnen der Stationen	13-15
SCHRITT 5 - Einstellen des täglichen Bewässerungsplans	16-18
SCHRITT 6 - Einstellen der Programm-Startzeiten	19
4) HANDBETRIEB	30
Handbetrieb	30
Volles Programm	30
Teil-Programm	30
Ausgewählte Stationen	31
Wasser-Sparkontrolle	32
Bewässerungs verzögerung	32
5) TECHNISCHE INFORMATIONEN	36
Fehlersuche	36
Sicherungsaustausch	38
Kenndaten	40
Bewässerungs-Programm-Blatt	42

Indice

1) DESCRIZIONE DEI COMPONENTI DEL PROGRAMMATORE	2-3
2) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE TORO	4-9
3) PROGRAMMAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO	20
PASSO 1 - Preparazione del programmatore per la programmazione	20
PASSO 2 - Regolazione dell'orologio sull'ora e il giorno correnti	20
PASSO 3 - Regolazione del periodo attivo della stazione	21-22
PASSO 4 - Assegnazione delle stazioni ai programmi	23-25
PASSO 5 - Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione	26-28
PASSO 6 - Regolazione delle ore d'inizio del programma	29
4) FUNZIONAMENTI MANUALI	33
Funzionamento manuale	33
Programma completo	33
Programma parziale	33
Stazioni selezionate	34
Comando di risparmio dell'acqua	35
Comando della sospensione dell'irrigazione	35
5) INFORMAZIONI TECNICHE	37
Prima di chiamare il tecnico	37
Sostituzione del fusibile	39
Specifiche tecniche	41
Scheda di registrazione dell'irrigazione	43

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Vision II Steuergerätes. Sie haben eine der höchstentwickelten und technisch ausgereiftesten Berechnungssteuergeräte gewählt, die für den privaten und für den professionellen Bereich verfügbar sind.

Ihr neues Steuergerät hat einige sehr einzigartige Besonderheiten und Betriebseigenschaften. Bitte nehmen Sie sich daher ein paar Minuten Zeit und lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung gut durch, um sich mit den verschiedenen Bestandteilen, der Programmierung und den Steuerungseigenschaften des VISION II vertraut zu machen. Wir sind davon überzeugt, daß Sie dieses Steuergerät einfach zu programmieren und zu bedienen finden werden, nachdem Sie diesen einleitenden Schritt getan haben.

Die Information in dieser Bedienungsanleitung ist für alle Vision II 6, 9 und 12 Stationen geeignet und ist in fünf Hauptabschnitte aufgeteilt. Der erste Abschnitt beinhaltet eine detaillierte Beschreibung der Komponenten und des Programmspeichers des Steuergerätes. Der zweite Abschnitt beschreibt die Installation einschließlich Verkabelungsdetails. Der dritte Abschnitt führt Sie Schritt für Schritt in die Programmierung für den automatischen Betrieb ein. Der vierte Abschnitt erklärt die verschiedenen Möglichkeiten des Handbetriebs, sowie detaillierte Anweisungen für spezifische Betriebseigenschaften. Der fünfte und letzte Abschnitt enthält technische Daten und umfasst die Spezifikationen, Störungssuche und den Sicherheitsaustausch des Steuergerätes. Ein Formular zum Aufzeichnen des Berechnungsprogrammes befindet sich am Schluß der Anleitung und ist ein bequemer Platz, um die Lage jedes Berechnungsbereiches, jeweiliger Stationen und die speziellen Details Ihres automatischen Berechnungsprogrammes einzutragen.

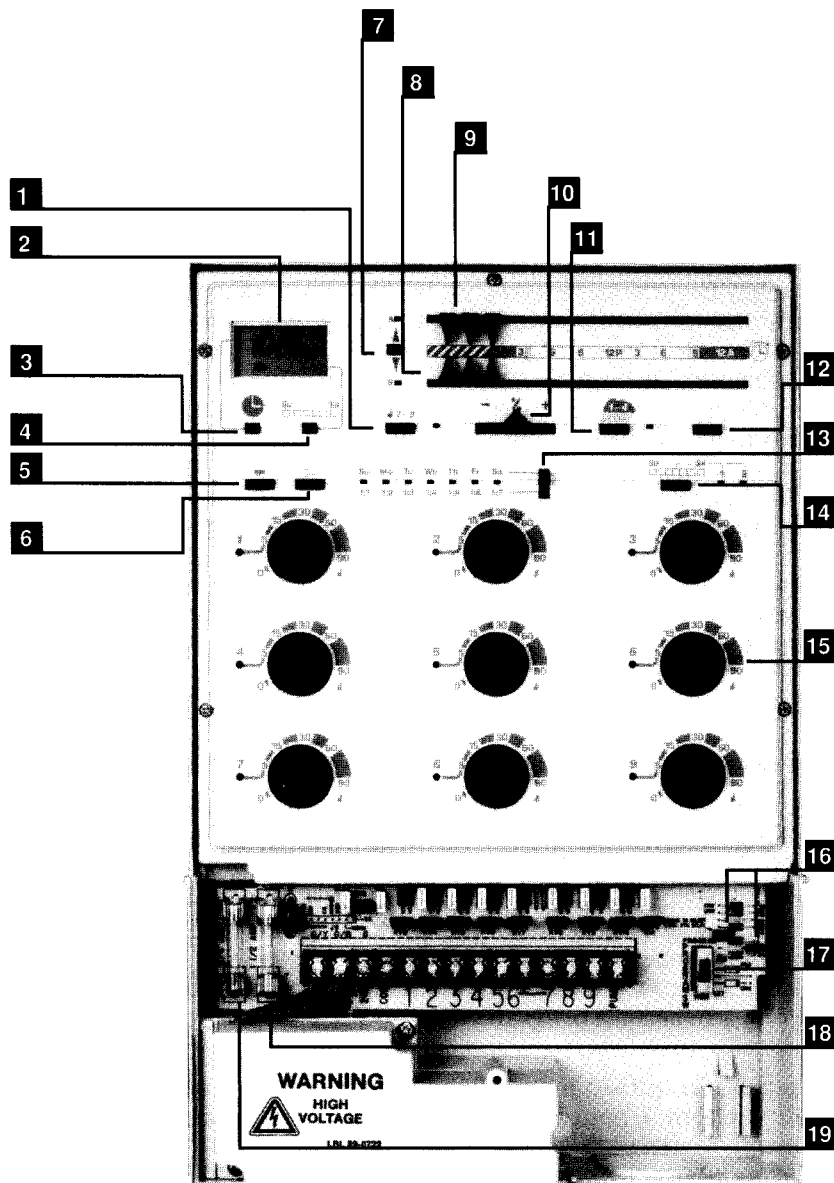
Introduzione

Congratulazioni per il vostro acquisto del programmatore Toro Vision II. Avete scelto uno dei programmatori più sofisticati e tecnologicamente all'avanguardia per sistemi di irrigazione per uso residenziale e piccoli parchi.

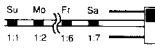
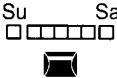
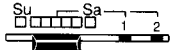
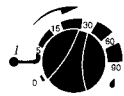
Il vostro nuovo programmatore possiede alcune caratteristiche e particolarità di funzionamento uniche nel loro genere. Per questo motivo si consiglia di leggere questo manuale e familiarizzare con i vari componenti del Vision II, le fasi di programmazione, e le caratteristiche di controllo. Una volta compiuto questo passo iniziale siamo sicuri che troverete il programmatore facile da programmare e da usare.

Le informazioni contenute in questo manuale sono pertinenti a tutti i modelli Vision II, da 6, 9 e 12 stazioni, e sono divise in cinque sezioni principali. Nella prima sezione potete leggere una breve descrizione dei componenti del programmatore e della memoria del programma. La seconda sezione copre le istruzioni per l'installazione inclusi dettagli sul collegamento elettrico. La terza sezione vi porta passo per passo attraverso il procedimento di programmazione per il funzionamento automatico. La quarta sezione descrive diversi modi di adoperare il programmatore manualmente, così come informazioni particolareggiate su specifiche caratteristiche di controllo. Nella quinta ed ultima sezione potete trovare informazioni tecniche riguardo le specifiche tecniche del programmatore, soluzione di problemi e sostituzione del fusibile. Una scheda di registrazione dell'irrigazione, per registrare la posizione di ciascuna stazione di irrigazione e dettagli specifici del vostro programma di irrigazione automatico, è situata sul retro del manuale per vostra convenienza.

Beschreibung der Steuerungskomponenten Componenti del programmatore

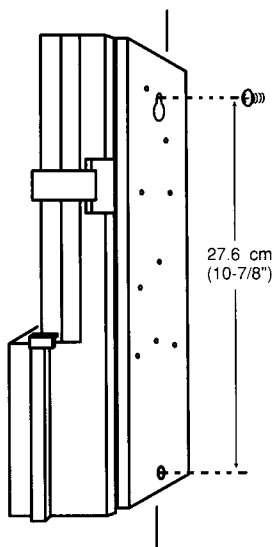


Die untere Abdeckung wurde zur besseren Illustration entfernt.
Il coperchio inferiore è stato tolto per rendere l'illustrazione più chiara.

1  Handbetriebstaste und -Anzeige Tasto ed indicatore del funzionamento manuale	11  Bewässerungsverzögerungstaste und -Anzeige Tasto ed indicatore della sospensione dell'irrigazione
2  Anzeige Display	12  Ein/Aus-(On/Off) Taste für das Steuergerät Tasto On/Off del programmatore
3  Zeiteinstellungstaste Tasto di selezione dell'ora	13  Täglicher Bewässerungsplanschalter und -Anzeigen Interruttore e indicatori dell'orario giornaliero di irrigazione
4  Tageseinstellungstaste Tasto di selezione del giorno	14  Wochenauswahltaste und -Anzeigen Tasto ed indicatori di selezione della settimana
5  Eingabetaste Tasto di inserimento	15  Stationswählscheiben Indicatore e manopole del periodo attivo della stazione
6  Löschtaste Tasto di eliminazione	16  Abziehbare Brückenstecker Spine di smistamento rimovibili
7  Programmwähltaste und -Anzeige Tasto ed indicatori di selezione del programma	17  Start/Programmier Schalter Interruttore In funzione/programma
8  Programm "B" Startzeitzeiger Comandi dell'ora d'inizio del programma "B"	18  Sicherung - 1.5 Ampere Sicherung schützt 24 VAC Ausgang zum Feld Fusibile - un fusibile da 1,5 A protegge un'uscita al campo di 24 V~
9  Programm "A" Startzeitzeiger Comandi dell'ora d'inizio del programma "A"	19  Sicherung - 0,75 Ampere Sicherung schützt die Zeitsteuerungsschaltung Fusibile - un fusibile da 0,75 A protegge il circuito di temporizzazione del programmatore
10  Wassersparkontrolle Comando di risparmio dell'acqua	 Hinweis: Das abgebildete Modell hat 9 Stationen Nota: Il modello raffigurato è a 9 stazioni

INSTALLATIONSANLEITUNG ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

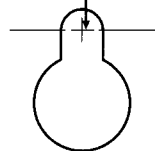
Befestigung des Steuergerätes an der Wand Montare il programmatore sulla parete



SCHABLONE FÜR DAS OBERE BEFESTIGUNGSLOCH DIMA DI MONTAGGIO DEL FORO SUPERIORE

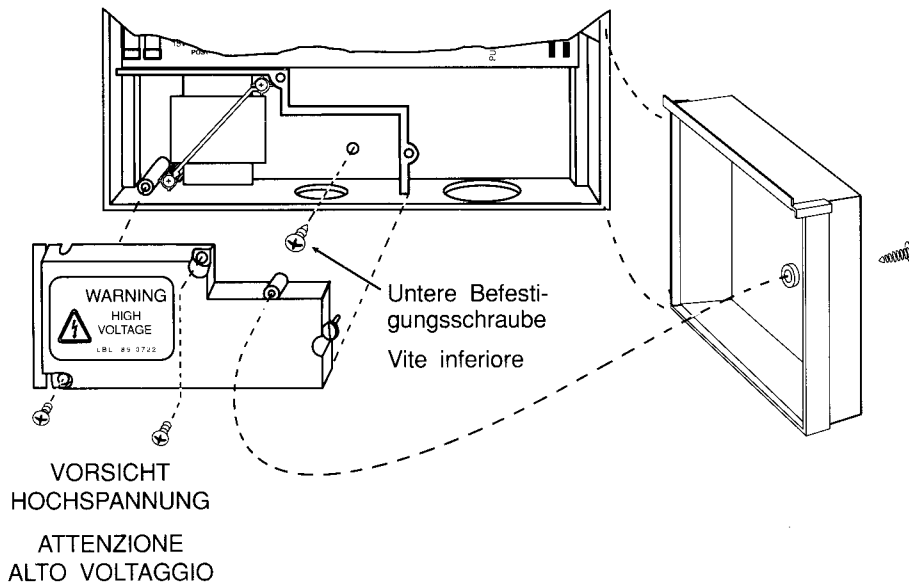
Obere Kante des Schrankes
Parte superiore della cassetta

33 mm
(1-5/16")

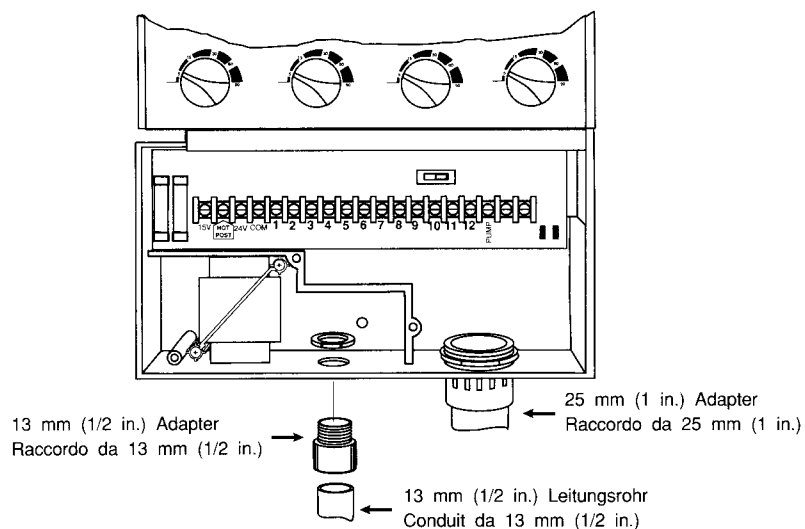


- Benutzen Sie die Schablone, um das obere Befestigungsloch zu markieren.
Installieren Sie die Schraube. Lassen Sie den Schraubenkopf 3 mm von der Wand herausstehen.
Hängen Sie das Steuergerät mit dem an der Rückseite dafür vorgesehenen Loch an der Schraube auf.
- Usando la dima marcare la posizione del foro superiore.
Applicare la vite in modo che la testa della stessa risulti a 3 mm di distanza dalla parete.
Installare su detta vite il programmatore attraverso l'asola ricavata sul fondo della cassetta.

**Entfernen Sie die unteren Abdeckungen -
Installieren Sie die Befestigungsschraube
Togliere i coperchi della parte inferiore -
Applicare la vite**



**Installation des Leitungsrohres (Optional)
Installare il conduit (opzionale)**



Anschließen ans Netz

Collegare la fonte di alimentazione

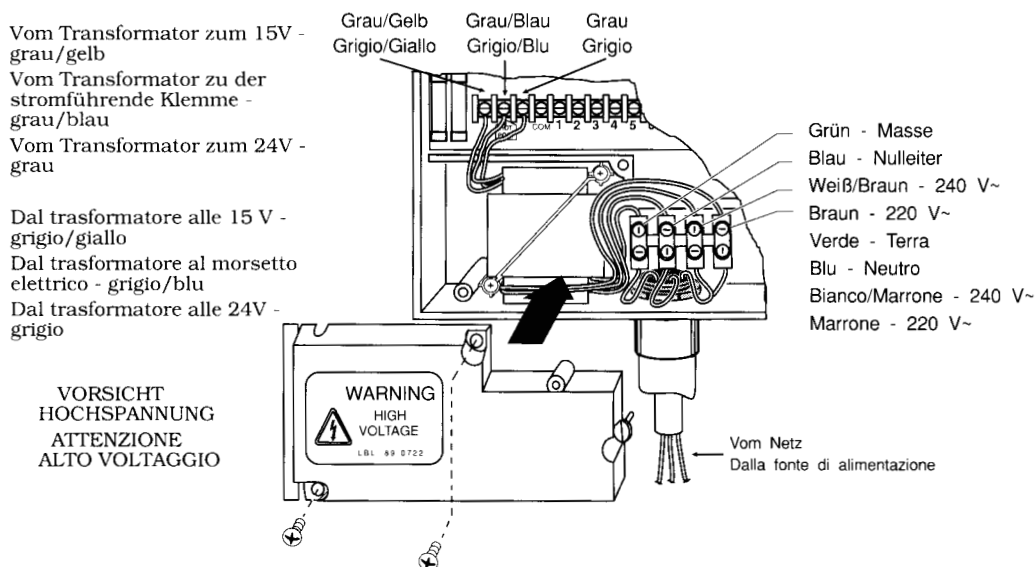


WARNUNG

Um die Gefahr eines Elektroschlages zu vermeiden, vergewissern Sie sich, daß der Strom **ABGESCHALTET** ist, bevor Sie das Steuergerät anschließen.

ATTENZIONE

Per evitare scosse elettriche, accertarsi che la fonte di alimentazione sia **DISATTIVATA** prima di collegare al programmatore.



- Verbinden Sie grüne, blaue, weiß/braune und braune Leiter des Transformators mit der Klemmleiste.
 Verbinden Sie Masse und Nulleiter mit 220 V~ oder 240 V~ mit den entsprechenden Klemmen.
 Drücken Sie die Drähte in das Fach und setzen Sie die Transformatorabdeckung auf. Strom einschalten.
- Collegare il filo verde, blu, bianco/marrone e marrone del trasformatore alla morsettiera.
 Collegare terra e neutro ai terminali appropriati usando fili da 220 V~ o 240 V~.
 Verificare che i fili siano completamente nel compartimento e installare il coperchio del trasformatore.
 Attaccare l'alimentazione alla fonte.

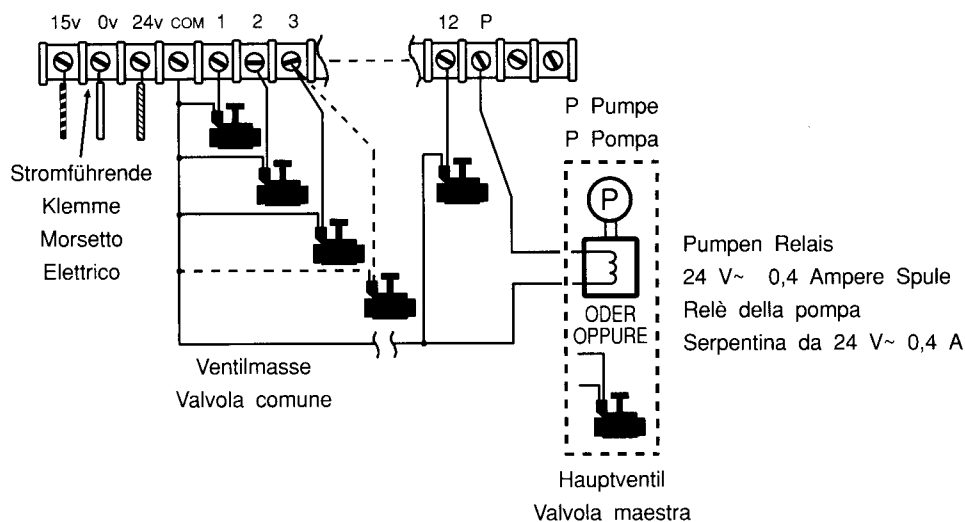


Wichtiger Hinweis für den Installierer Avviso per l'installatore

Alle elektrischen Bauteile und Installationen müssen den örtlichen elektrischen Bestimmungen entsprechen. Alle Drahtverbindungen müssen wasserdicht sein, um Kurzschluß und Korrosion zu verhindern.

Tutti i componenti elettrici e i procedimenti d'installazione devono essere conformi alle appropriate norme locali. Verificare che tutti i collegamenti elettrici siano isolati elettricamente per prevenire corrosione e corti circuiti.

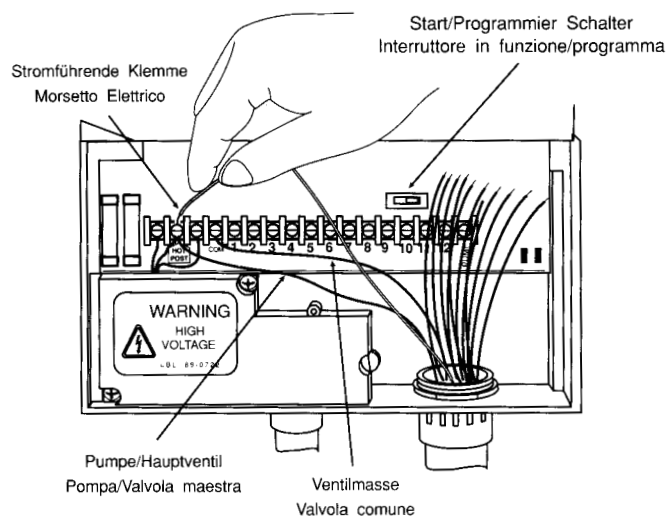
Verdrahtungsplan für Feldverbindungen Diagramma dei collegamenti elettrici



-  **Hinweis:** Pro Station können zwei Toro 25 mm (1 in.) Plastikventile verbunden werden.
-  **Nota:** Si possono collegare due valvole di plastico Toro da 25 mm (1 in.) per stazione.

Identifizieren der Ventile mittels der stromführenden Klemme

Usare i morsetti elettrici per identificare le valvole

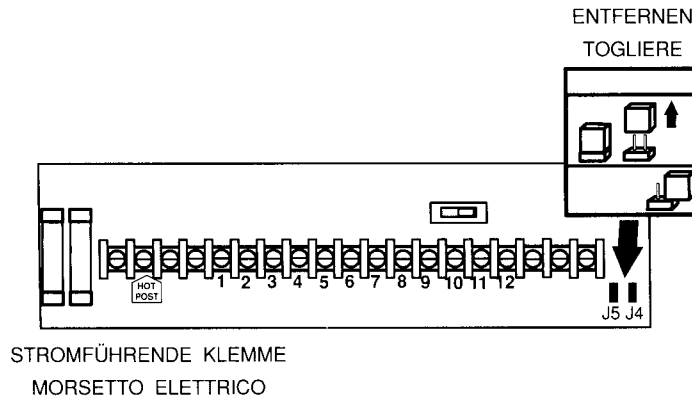


- Verbinden Sie die Ventilmasse.
Verbinden Sie die Pumpen- und Hauptventilleitung (falls verwendet) mit der stromführenden Klemme.
Berühren Sie eine Stationsleitung mit der stromführenden Klemme.
Verbinden Sie sie dann mit der Endklemme der gewünschten Station.
Wiederholen Sie diesen Vorgang für die restlichen Stationen.
Entfernen Sie die Pumpen- und Hauptventilleitung von der stromführenden Klemme und verbinden Sie sie mit der Pumpenklemme.
- Collegare la valvola comune
Collegare il filo della pompa/valvola maestra (se usato) al morsetto elettrico.
Toccare con il filo della stazione il morsetto elettrico.
Collegare al terminale della stazione desiderata.
Ripetere per le restanti stazioni.
Rimuovere il filo della pompa/valvola maestra dal morsetto elettrico e attaccare al terminale della pompa.

 *Hinweis: Die Grundinstallation ist jetzt beendet. Für optionale Steuerungsmöglichkeiten fahren Sie mit Schritt 6 fort. Danach stellen Sie den START/PROGRAMMIER-SCHALTER auf START (RUN). Um das Steuergerät zu programmieren, befolgen Sie die Programmier-Schritte.*

 *Nota: L'installazione di base è ora completa. Passare al Passo 6 per selezionare caratteristiche di controllo opzionali. Una volta finito, mettere l'interruttore IN FUNZIONE/PROGRAMA su IN FUNZIONE (RUN). Vedere le passe di programmazione per programmare il programmatore.*

Auswahl der Steuerungsoptionen Selezionare le opzioni di controllo



J4

Entfernen Sie Brückenstecker J4, um die Pumpentätigkeit der mit der Laufzeit in Stunden ausgewählten Stationen zu vermeiden.
Togliere per impedire il funzionamento della pompa sulle stazioni il cui periodo attivo è stato selezionato in ore.

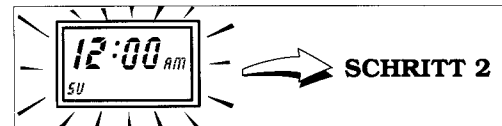
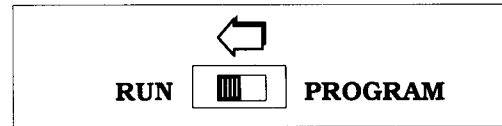
J5

Entfernen Sie Brückenstecker J5, um die 15 Sekunden Verzögerung vor Betrieb der Stationen zu vermeiden.
Togliere per eliminare la sospensione di 15 secondi prima del funzionamento di ciascuna stazione.

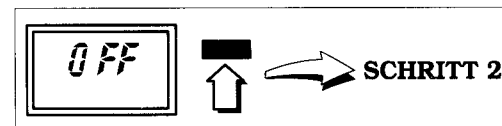
Programmierung für automatischen Betrieb

SCHRITT 1 - Das Steuergerät zum Programmieren vorbereiten

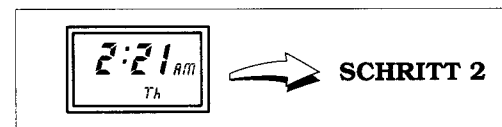
- ☐ Entfernen Sie die untere Schrankabdeckung.
- ☐ Vergewissern Sie sich, daß der Run/Program Schalter sich in der "RUN"-Position befindet.
- ☐ Beobachten Sie die Anzeige:
 - Wenn sie blinkt, fahren Sie mit SCHRITT 2 fort.



- oder*
- Wenn sie OFF anzeigt, drücken Sie die On/Off Taste und fahren mit SCHRITT 2 fort.



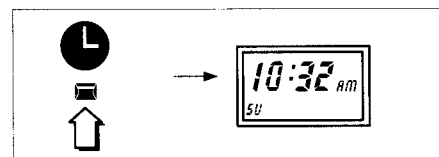
- oder*
- Wenn sie die falsche Zeit und/oder den falschen Tag anzeigt, fahren Sie mit SCHRITT 2 fort.



SCHRITT 2 - Zeit- und Tageseinstellung der Uhr

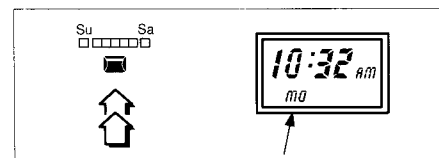
■ Zeiteinstellung:

- ☐ Halten Sie die Taste zur Zeiteinstellung gedrückt, bis die Anzeige zur aktuellen Zeit fortgeschritten ist.
Hinweis: Die Anzeige erhöht sich nach 10 Sekunden gedrückter Taste mit hoher Geschwindigkeit.



■ Tageseinstellung:

- ☐ Drücken Sie die Taste zur Tageseinstellung wiederholt, bis der aktuelle Wochentag (Abkürzung) angezeigt wird.

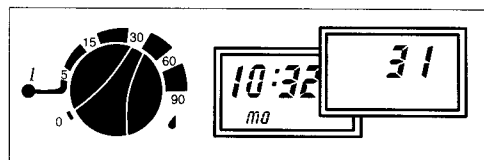


Su	Sonntag
Mo	Montag
Tu	Dienstag
We	Mittwoch
Th	Donnerstag
Fr	Freitag
Sa	Samstag

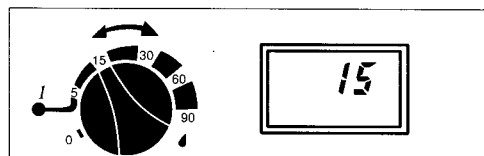
SCHRITT 3 - Einstellen der Stationslaufzeit

- ❑ Drehen Sie die Stationswählscheibe langsam, bis die Anzeige die Laufzeit anzeigt.

☞ Hinweis: Die Laufzeit wird 5 Sekunden nach drehen der Wählscheibe angezeigt.

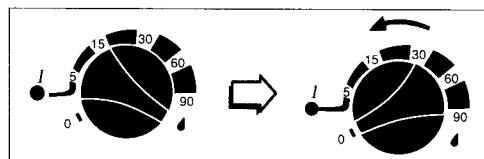


- ❑ Drehen Sie die Stationswählscheibe in die eine oder andere Richtung, um die genaue Laufzeit einzustellen. (Im Beispiel gezeigt: 15 Minuten).

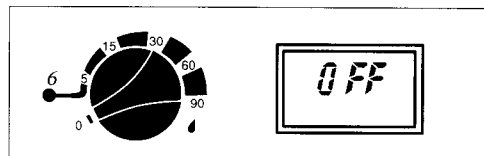


- ❑ Wiederholen Sie die Prozedur mit jeder Stationswählscheibe, um die Laufzeit für jede Station einzustellen.

☞ Hinweis: Drehen Sie die Wählscheibe weiter als die 90 Minutenmarke, so wird die Station manuell eingeschaltet. Wenn dies auftritt, drehen Sie einfach die Wählscheibe gegen den Uhrzeigersinn bis 0 (OFF) und stellen dann die gewünschte Laufzeit ein.



- ❑ Stellen Sie alle unbenötigten Stationen auf 0 (OFF).

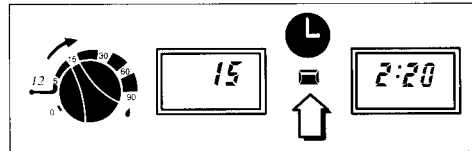


(fortgesetzt)

Einstellen der Stationslaufzeit (Fortsetzung)

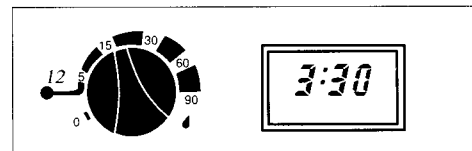
■ Wechseln des Laufzeit-Modus von Minuten nach Stunden oder von Stunden nach Minuten:

- Drehen Sie die Stationswählscheibe langsam, bis die Anzeige die Laufzeit anzeigt. Drücken Sie dann sofort die ZeitEinstellungstaste, um den Modus zu wechseln. (Im Beispiel gezeigt: Änderung von MinutenModus zu StundenModus.)



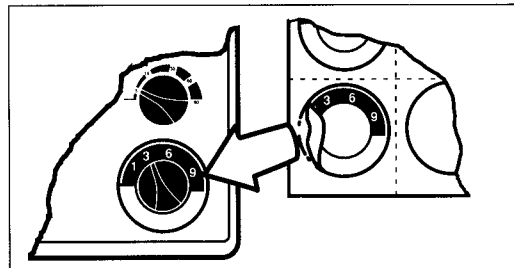
- ☞ Hinweis: Im Stunden-Modus wird die Laufzeit dreistellig angezeigt. (Im Beispiel gezeigt: 2 Stunden und 20 Minuten.)

- Drehen Sie die Stationswählscheibe, um die genaue Laufzeit einzustellen. (Im Beispiel gezeigt: 3 Stunden und 30 Minuten.)



- ☞ Hinweis: Um den Modus zurück zu Minuten zu wechseln, wiederholen Sie die Prozedur.

- Kleben Sie die Schablone (mitgeliefert) zur Stundeneinstellung an allen betreffenden Stationen auf.

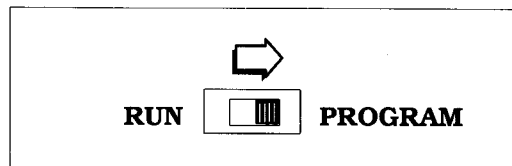


- ☞ Hinweis: Jede arbeitende Station schaltet während eines Bewässerungszyklusses ihre Betriebsanzeige EIN, und zählt die verbleibende Zeit auf der Anzeige zurück.

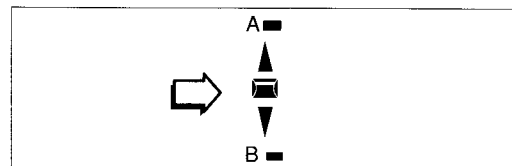
SCHRITT 4 - Zuordnen der Stationen zu den Programmen ———

Um eine Station automatisch laufen zu lassen, muß sie einem Bewässerungsprogramm zugeordnet werden. Jede Station kann dem Programm "A" und/oder dem Programm "B" zugeordnet werden.

- ☐ Stellen Sie den Run/Program-Schalter auf "PROGRAM".

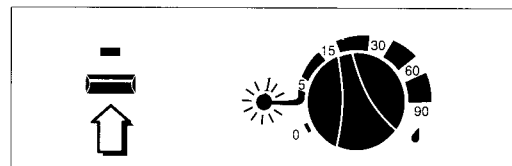


- ☐ Drücken Sie die Programmwähltaste, um Programm A auszuwählen.



-  *Hinweis: Stationsanzeigen weisen auf die Stationen hin, die momentan dem jeweiligen Programm zugeordnet sind.*

- ☐ Drücken Sie die Eingabetaste. Stationsanzeige 1 fängt an zu blinken.

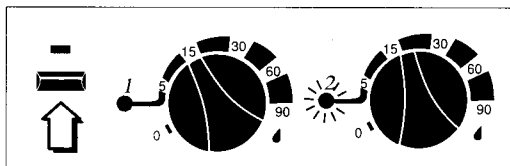


(fortgesetzt)

Zuordnen der Stationen zu den Programmen (Fortsetzung)

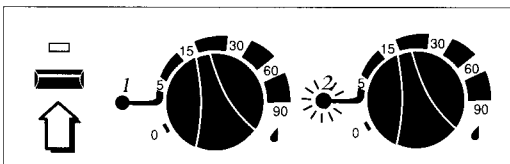
- ☐ Wählen Sie *Zuordnen* oder *Löschen* der angezeigten Station.

- Um die Station dem Programm zuzuordnen, drücken Sie die Eingabetaste. Die Anzeige bleibt an und die nächste Stationsanzeige fängt an zu blinken.



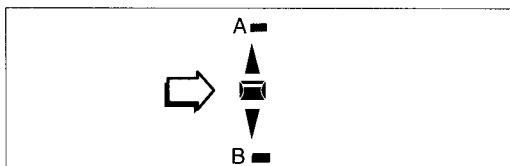
ODER

- Um die Station aus dem Programm zu löschen, drücken Sie die Löschtaste. Die Anzeige geht aus und die nächste Stationsanzeige fängt an zu blinken.



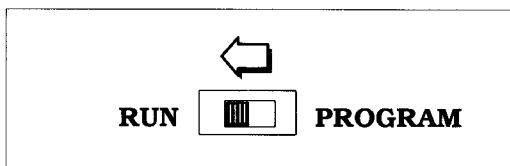
- ☐ Setzen Sie das Zuordnen oder Löschen für alle verbleibenden Stationen in Programm A fort.

- ☐ Drücken Sie die Programmwähltaste, um Programm B auszuwählen.



- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur, um Stationen dem Programm B zuzuordnen oder zu löschen.

- ☐ Setzen Sie den Run/Program-Schalter auf "RUN".

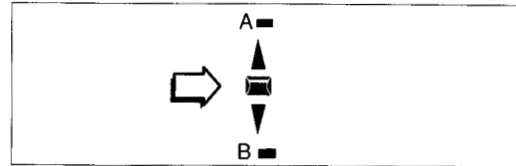


(fortgesetzt)

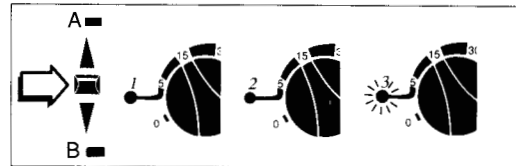
Zuordnen der Stationen zu den Programmen (Fortsetzung)

■ Überprüfen der Stationszuordnung für beide Programme:

- ☐ Drücken Sie die Programmauswahl Taste, um das gewünschte Programm auszuwählen.



- ☐ Drücken Sie die Taste noch einmal und halten Sie sie gedrückt. Die Stationsanzeigen weisen dann auf die momentan zugeordneten Stationen hin. *Blinkende Anzeigen bedeuten, die Stationslaufzeit befindet sich im Stunden-Modus.*
(Im Beispiel gezeigt: Stationen 1 und 3 sind dem Programm B zugeordnet. Die Laufzeiteinstellung der Station 3 befindet sich im Stunden-Modus.)

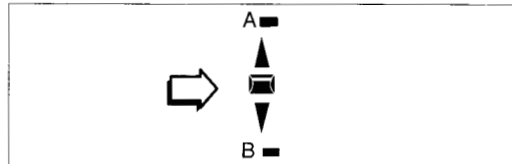


SCHRITT 5 - Einstellen des täglichen Bewässerungsplans

Zwei Arten des Bewässerungsplans sind möglich: Kalender und Intervall. Der Kalender-Plan ermöglicht es Ihnen, Bewässerungstage in einem Zweiwochen- (14 Tage) Zyklus auszuwählen. Der Intervall-Plan erlaubt es Ihnen, Bewässerungstage auszuwählen, je nachdem wie oft eine Bewässerung benötigt wird (oder erlaubt wird in manchen Gebieten). Die Intervalle sind: jeden Tag (1:1), jeden zweiten Tag (1:2), jeden dritten Tag (1:3) usw., bis zu jeden siebten Tag (1:7).

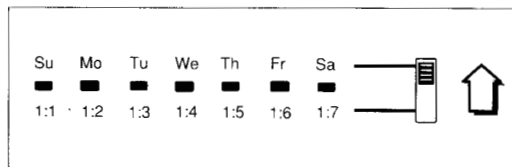
■ Einstellen eines Kalender-Planes:

- ☐ Drücken Sie die Programmwähltaste, um Programm A auszuwählen.

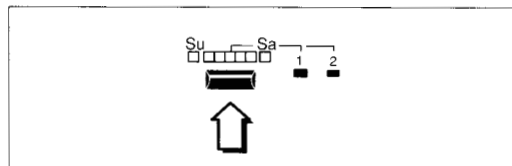


- ☐ Stellen Sie den Bewässerungstagesplan-Schalter nach OBEN.

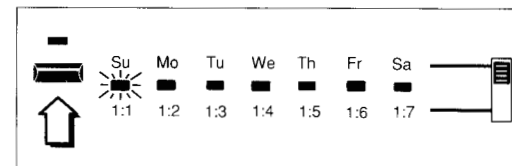
Hinweis: Die Anzeigen stellen den momentanen Bewässerungsplan dar. (Im Beispiel gezeigt: Montag, Mittwoch und Freitag.)



- ☐ Drücken Sie die Wochenauswahltaste, um Woche 1 auszuwählen.



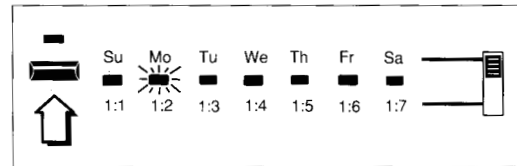
- ☐ Drücken Sie die Eingabetaste - die Anzeige Sonntag fängt an zu blinken.



(fortgesetzt)

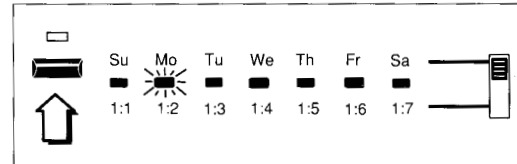
Einstellen des täglichen Bewässerungsplans (Fortsetzung)

- ☐ Wählen Sie Eingabe oder Löschen für den angezeigten Tag.
 - Um den Tag im Programm einzugeben, drücken Sie die Eingabetaste. Die Anzeige bleibt an und die nächste Tagesanzeige fängt an zu blinken



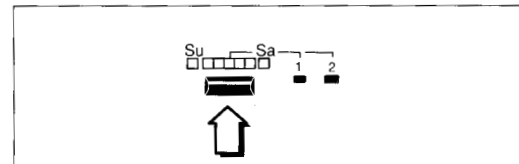
ODER

- Um den Tag vom Programm zu löschen, drücken Sie die Löschtaste. Die Anzeige geht aus, und die nächste Tagesanzeige fängt an zu blinken.



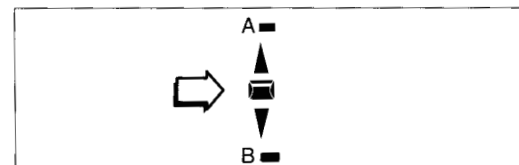
- ☐ Setzen Sie die Prozedur fort, um alle Tage der Woche 1 einzugeben oder zu löschen.

- ☐ Drücken Sie die Wochenauswahltaste, um Woche 2 auszuwählen.



- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur für alle Tage der Woche 2.

- ☐ Drücken Sie die Programmwähltaste, um Programm B auszuwählen.



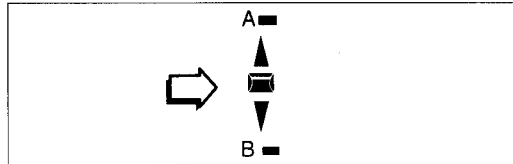
- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur zum Einstellen des Kalender-Plans, der Woche 1 und 2 im Programm B.

(fortgesetzt)

Einstellen des täglichen Bewässerungsplans (Fortsetzung)

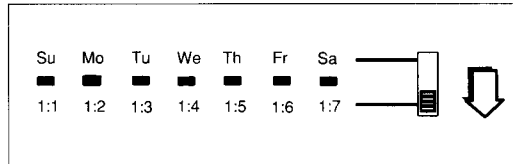
■ Einstellen eines Intervall-Plans:

- ❑ Drücken Sie die Programmwähltaste, um Programm A auszuwählen.

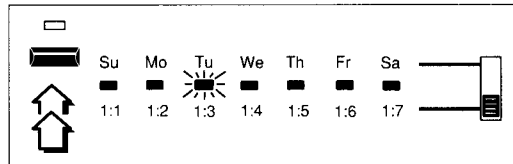


- ❑ Stellen Sie den Bewässerungstagesplan-Schalter nach UNTEN.

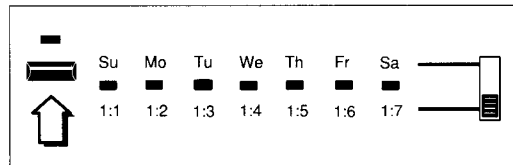
 *Hinweis: Die Anzeigen stellen das momentane Bewässerungsintervall dar. (Im Beispiel gezeigt: 1:2 - jeden zweiten Tag.)*



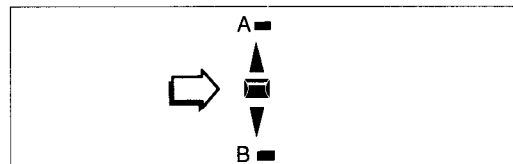
- ❑ Drücken Sie die Löschtaste wiederholt, bis die Anzeige am erwünschten Intervall blinkt. (Im Beispiel gezeigt: 1:3 - jeden dritten Tag.)



- ❑ Drücken Sie die Eingabetaste für das erwünschte Intervall.



- ❑ Drücken Sie die Programmwähltaste, um Programm B auszuwählen. Wiederholen Sie die Prozedur zum Einstellen des Intervall-Planes für Programm B.

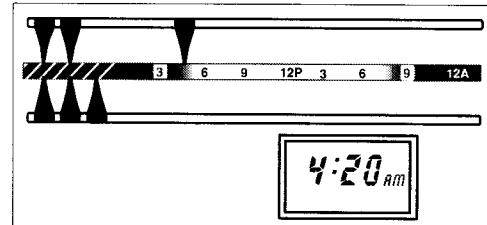


SCHRITT 6 - Einstellen der Programm-Startzeiten

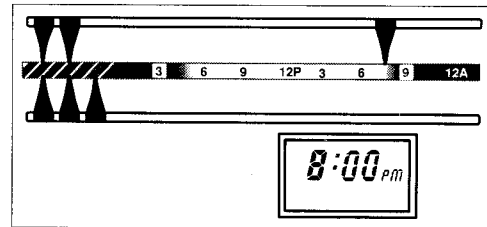
Der sechste und letzte Schritt legt die Tageszeit fest, an der Sie ein Bewässerungs-Programm starten wollen. Jedes Programm kann bis zu drei mal pro geplantem Bewässerungstag gestartet werden. Startzeiten werden mit den Programm-Startzeit-Zeigern gesetzt. Die oberen Zeiger setzen die Startzeiten für Programm "A" und die unteren Zeiger setzen die Startzeiten für Programm "B".

Verfahren Sie nach der folgenden Prozedur, um die Programmstartzeiten auszuwählen.

- ☐ Stellen Sie alle Startzeit-Zeiger nach links (OFF). Schieben Sie den ersten Zeiger *langsam* nach rechts, bis die Anzeige die Startzeit anzeigt.
-  *Hinweis: Die Startzeit wird für fünf Sekunden, nach Bewegen des Zeigers, angezeigt.*



- ☐ Schieben Sie den Zeiger in eine der beiden Richtungen, um die genaue Zeit festzulegen. (Im Beispiel gezeigt: 8:00 p.m.)
- ☐ Wiederholen Sie diese Prozedur für alle zusätzlichen Startzeiten in beiden Programmen.



-  *Hinweis: Die Steuerung ist jetzt vollständig für den automatischen Betrieb programmiert.*

Programmazione per il funzionamento automatico

PASSO 1 - Preparare il programmatore per la programmazione

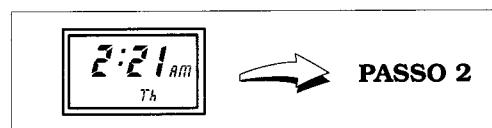
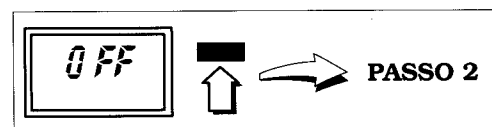
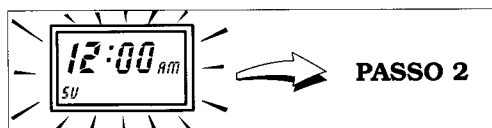
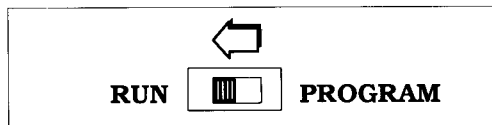
- ☐ Togliere il coperchio della parte inferiore della cassetta.
- ☐ Verificare che l'interruttore In funzione/Programma sia su "IN FUNZIONE"
- ☐ Osservare il display:
 - Se sta lampeggiando, passare al PASSO 2

OPPURE

- Se visualizza OFF, premere il tasto On/Off; passare al PASSO 2

OPPURE

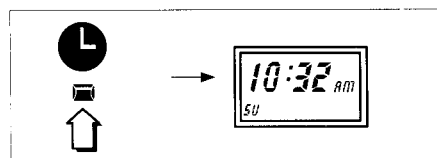
- Se appare l'ora e/o il giorno sbagliati, passare al PASSO 2



PASSO 2 - Regolazione dell'orologio sull'ora e il giorno corrente

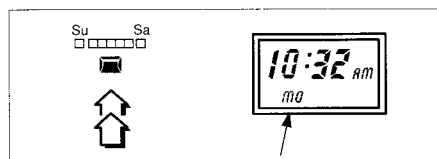
■ Per regolare l'ora:

- ☐ Premere e mantenere premuto il tasto di regolazione dell'ora finché il display visualizza l'ora corrente.
- Nota: Le cifre avanzano più rapidamente dopo 10 secondi consecutivi.*



■ Per regolare il giorno:

- ☐ Premere più volte il tasto di regolazione del giorno finché il giorno corrente (l'abbreviazione) appare sul display.

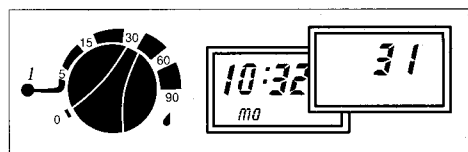


Su	Domenica
Mo	Lunedì
Tu	Martedì
We	Mercoledì
Th	Giovedì
Fr	Venerdì
Sa	Sabato

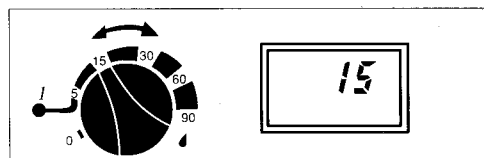
PASSO 3 - Regolazione del periodo attivo della stazione

- ❑ Girare *lentamente* la manopola della stazione desiderata finchè il periodo attivo appare sul display.

📖 *Nota: Il periodo attivo viene visualizzato per 5 secondi dopo che la manopola è stata girata.*

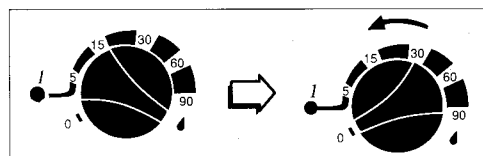


- ❑ Girare la manopola della stazione nell'una o nell'altra direzione per vedere nel display il periodo attivo esatto. (Esempio raffigurato: 15 minuti).

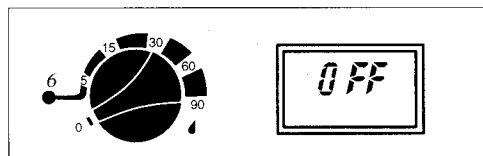


- ❑ Ripetere con la manopola di ogni stazione per fissare un periodo attivo per ciascuna stazione.

📖 *Nota: Se si gira la manopola della stazione oltre il segno dei 90 minuti, si attiva manualmente la stazione. In questo caso, girare semplicemente la manopola in senso antiorario fino a 0 (OFF) e fissare di nuovo il periodo attivo desiderato.*



- ❑ Regolare tutte le stazioni non in uso su 0 (OFF).

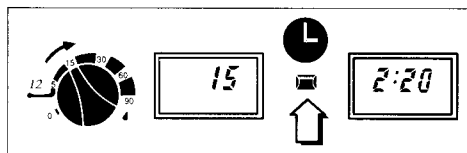


(continua)

Regolazione del periodo attivo della stazione

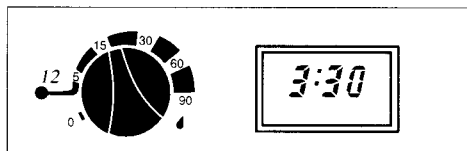
■ Per cambiare il periodo attivo da minuti a ore, o da ore a minuti:

- Girare lentamente la manopola della stazione finché il display visualizza il periodo attivo. Premere immediatamente il tasto di regolazione del periodo per cambiare il modo. (Esempio raffigurato: cambio da minuti a ore.)



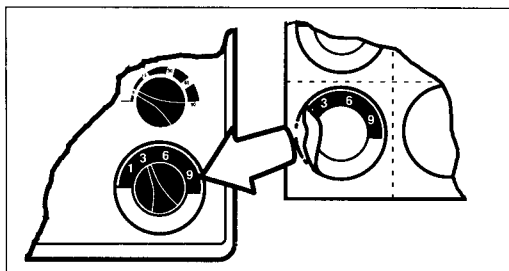
- ☞ *Nota: La programmazione in ore visualizza il periodo attivo in tre cifre. (Esempio raffigurato: 2 ore e 20 minuti.)*

- Girare la manopola della stazione per visualizzare il periodo attivo esatto. (Esempio raffigurato: 3 ore e 30 minuti.)



- ☞ *Nota: Per ritornare alla programmazione in minuti, ripetere il procedimento.*

- Applicare l'apposito adesivo (provvisto) alle stazioni regolate in ore.

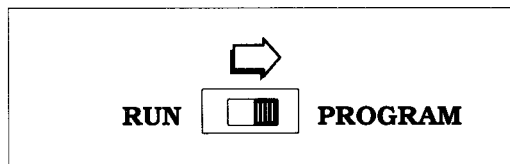


- ☞ *Nota: Gli indicatori di ciascuna stazione in funzione durante un ciclo di irrigazione sono ACCESI e sul display appare il conto alla rovescia del periodo attivo.*

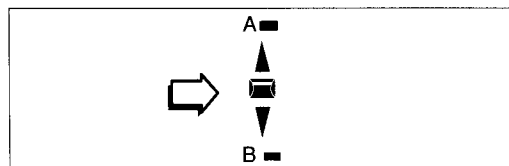
PASSO 4 - Assegnazione delle stazioni ai programmi

Perchè una stazione possa funzionare automaticamente, deve essere assegnata ad un programma d'irrigazione. Ciascuna stazione può essere assegnata ad un programma "A" e/o ad un programma "B".

- ☐ Mettere l'interruttore In funzione/Programma su "PROGRAMMA".

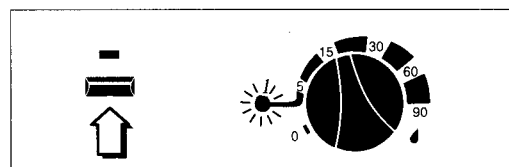


- ☐ Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma A.



-  *Nota: Gli indicatori delle stazioni indicheranno quali stazioni sono correntemente assegnate al programma selezionato.*

- ☐ Premere il tasto di inserimento.
L'indicatore della stazione 1 comincia a lampeggiare.

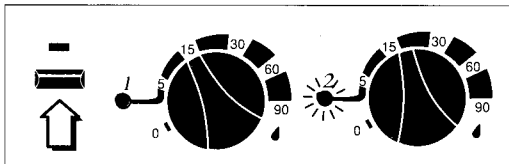


(continua)

Assegnazione delle stazioni ai programmi

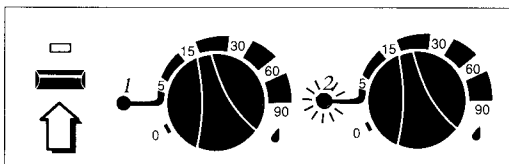
- ☐ Assegnare o eliminare la stazione indicata.

- Per assegnare la stazione al programma, premere il tasto di inserimento. L'indicatore rimane illuminato; l'indicatore della stazione seguente comincia a lampeggiare



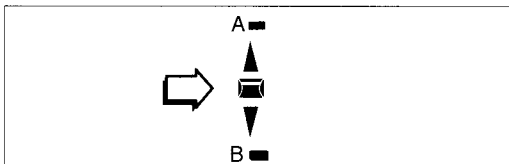
OPPURE

- Per eliminare la stazione dal programma, premere il tasto di eliminazione. L'indicatore si spegne; l'indicatore della stazione seguente comincia a lampeggiare.



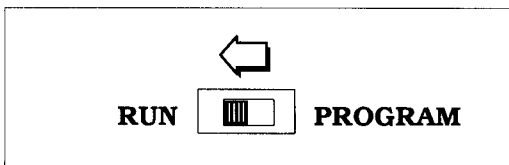
- ☐ Continuare ad assegnare o eliminare tutte le restanti stazioni per il programma A.

- ☐ Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma B.



- ☐ Ripetere il procedimento per assegnare o eliminare stazioni per il Programma B.

- ☐ Mettere l'interruttore In funzione/Programma su "IN FUNZIONE".

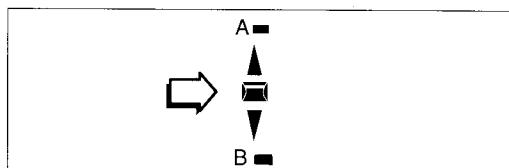


(continua)

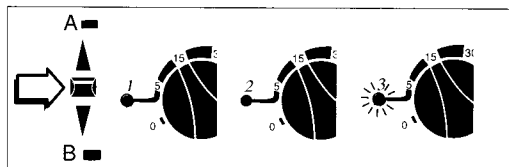
Assegnazione delle stazioni ai programmi

■ Per rivedere l'assegnazione corrente delle stazioni all'uno o all'altro programma:

- Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma desiderato.



- Premere nuovamente il tasto e mantenerlo premuto. Gli indicatori delle stazioni indicheranno quali stazioni sono correntemente assegnate. Se l'indicatore lampeggia significa che il periodo attivo della stazione è regolato in ore.
(Esempio raffigurato: Stazioni 1 e 3 sono assegnate al programma B, il periodo attivo della stazione 3 è regolato in ore.)

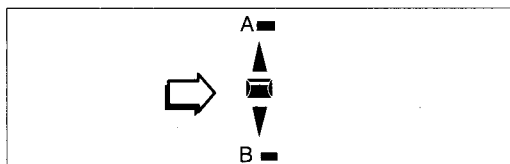


PASSO 5 - Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione

Sono possibili due tipi di orari di irrigazione: Calendario e intervallo. Il calendario permette di selezionare i giorni irrigui in un ciclo di due settimane (14 giorni). L'intervallo permette di selezionare i giorni irrigui secondo la frequenza di irrigazione necessaria (o permessa per alcune zone). Gli intervalli sono: Ogni giorno (1:1), a giorni alterni (1:2), al terzo giorno (1:3) e così via, fino al settimo giorno (1:7).

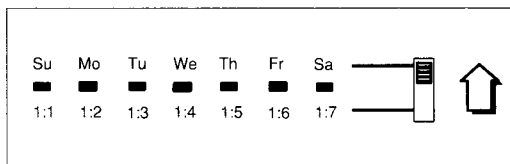
■ Per regolare un orario a calendario:

- ☐ Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma A.

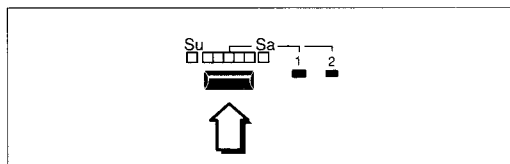


- ☐ Spostare l'interruttore del giorno di irrigazione verso l'ALTO.

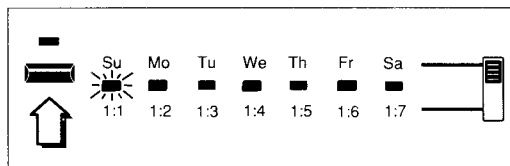
 *Nota: Gli indicatori indicano l'orario di irrigazione correntemente selezionato. (Esempio raffigurato: Lunedì, mercoledì e venerdì.)*



- ☐ Premere il tasto di selezione della settimana per selezionare la settimana 1.



- ☐ Premere il tasto di inserimento -
L'indicatore della domenica comincia a lampeggiare.

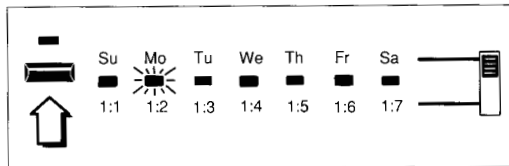


(continua)

Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione

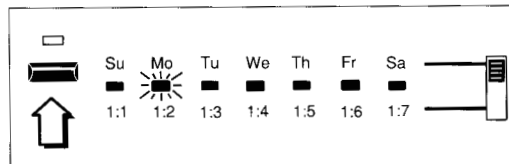
- ☐ Inserire o eliminare il giorno indicato.

- Per inserire in programma il giorno, premere il tasto di inserimento. L'indicatore rimane acceso; l'indicatore del giorno seguente comincia a lampeggiare



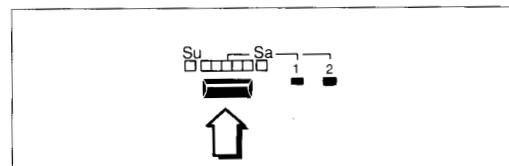
OPPURE

- Per eliminare il giorno dal programma, premere il tasto di eliminazione. L'indicatore si spegne; l'indicatore del giorno seguente comincia a lampeggiare.



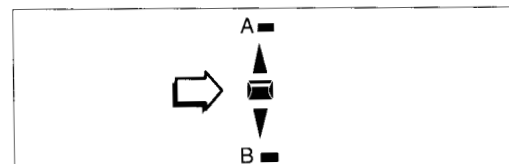
- ☐ Continuare in questo modo fino ad aver inserito o annullato tutti i giorni della settimana 1.

- ☐ Premere il tasto di selezione della settimana per selezionare la settimana 2.



- ☐ Ripetere il procedimento per tutti i giorni della settimana 2.

- ☐ Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma B.



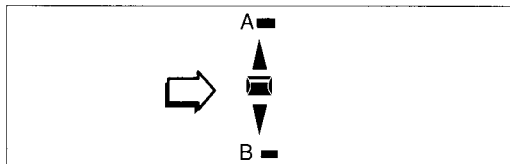
- ☐ Ripetere il procedimento per regolare l'orario a Calendario per tutti i giorni della settimana 1 e 2 nel programma B.

(continua)

Regolazione dell'orario giornaliero di irrigazione

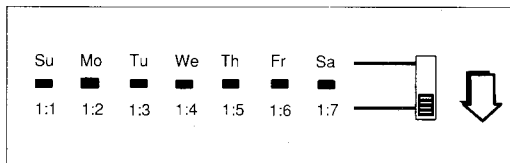
■ Per regolare un orario a intervallo:

- ❑ Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma A.

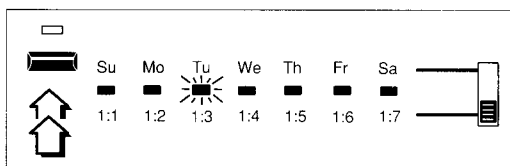


- ❑ Spostare l'interruttore dell'orario dei giorni irrigui verso IL BASSO.

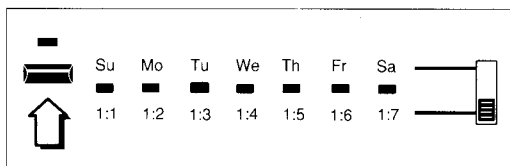
🗨️ *Nota: L'indicatore segnala l'intervallo correntemente selezionato. (Esempio raffigurato: 1:2 - a giorni alterni.)*



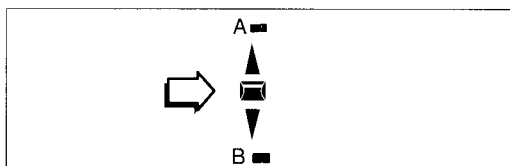
- ❑ Premere ripetutamente il tasto di eliminazione finchè l'indicatore lampeggia all'intervallo desiderato. (Esempio raffigurato: 1:3 - al terzo giorno.)



- ❑ Premere il tasto di inserimento per selezionare l'intervallo desiderato.



- ❑ Premere il tasto di selezione del programma per selezionare il programma B. Ripetere il procedimento per regolare l'orario a Intervallo per il programma B.



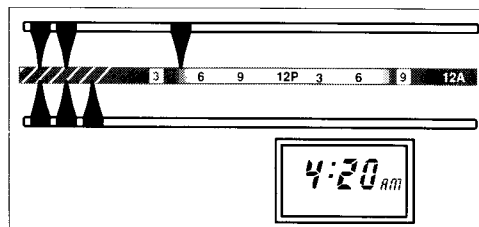
PASSO 6 - Regolazione delle ore di inizio del programma

Il sesto passo, quello finale, è di determinare l'ora del giorno in cui si desidera iniziare il programma di irrigazione. Ciascun programma può ripetersi fino a 3 volte per giorno irriguo programmato. Le ore di inizio sono regolate dalla posizione dei comandi dell'ora di inizio del programma. I comandi superiori regolano le ore di inizio del programma "A" e quelli inferiori le ore di inizio del programma "B".

Usare il procedimento seguente per selezionare le ore di inizio del programma.

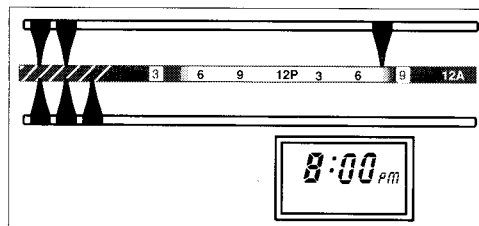
- ❑ Spostare tutti i comandi dell'ora di inizio sulla sinistra (OFF). Muovere *lentamente* il primo comando verso destra finchè l'ora d'inizio appare sul display.

☞ *Nota: Sul display appare l'ora di inizio per 5 secondi dopo che il comando è stato mosso.*



- ❑ Muovere il comando nell'una o altra direzione per visualizzare l'ora di inizio esatta. (Esempio raffigurato: 8:00 p.m.)

- ❑ Ripetere questo procedimento per tutte le altre ore di inizio in entrambi i programmi.



☞ *Nota: Il programmatore è ora completamente programmato per il funzionamento automatico.*

Handbetrieb

Handbetrieb

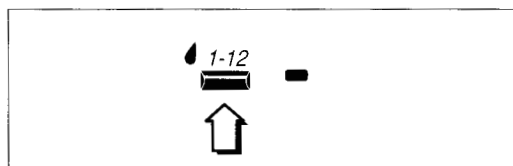
Handbetrieb erlaubt es Ihnen, das automatische Bewässerungsprogramm oder einzelne Stationen zu starten, wenn immer es notwendig ist. Drei verschiedene Arten des Handbetriebs sind verfügbar: Volles Programm, Teil- Programm und Ausgewählte Station(en).

Nach Abschluß des Handbetriebs schaltet das Steuergerät wieder auf automatischen Betrieb um.

Um den Handbetrieb zu annullieren, schalten Sie das Steuergerät mit der Ein/Aus-Taste ab. Drücken Sie die Taste nochmals, um zum automatischen Betrieb zurückzukehren.

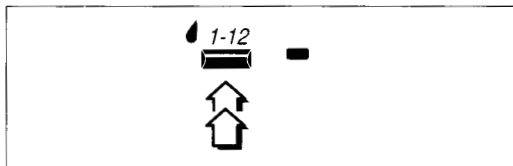
■ Volles Programm:

- ☐ Drücken Sie die Handbetriebstaste einmal. Programm A fängt an zu arbeiten und sofort danach beginnt Programm B.



■ Teil- Programm:

- ☐ Drücken Sie die Handbetriebstaste wiederholt, bis die Anzeige der ersten erwünschten Station in Reihenfolge leuchtet. Die gewählte Station fängt an zu arbeiten, gefolgt von allen verbleibenden, aktiven Stationen.



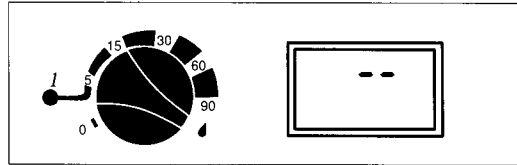
-  *Hinweis: Wenn die zuerstgewählte Station dem Programm A angehört, werden alle verbleibenden Stationen der Programme A und B in Reihenfolge arbeiten. Wenn die erste gewählte Station nur Programm B angehört (gekennzeichnet mit leuchtender Programmanzeige B), werden nur die verbleibenden Stationen, die zu Programm B gehören, arbeiten.*

(fortgesetzt)

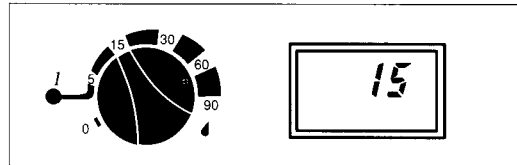
Handbetrieb (Fortsetzung)

■ Ausgewählte Stationen:

- ☐ Drehen Sie die Stationswählscheibe der ausgewählten Station (im Uhrzeigersinn), bis auf der Anzeige zwei Striche erscheinen.



- ☐ Drehen Sie die Stationswählscheibe (gegen den Uhrzeigersinn), um die Laufzeit einzustellen. Die Station wird dann für die eingestellte Laufzeit arbeiten, während die Anzeige die verbleibende Zeit herunterzählt.



- ☐ Wiederholen Sie die Prozedur, um bis zu fünf weitere Stationen auszuwählen. Die Stationen arbeiten dann in der Reihenfolge, die eingestellt wurde.

 **Hinweis:** Die Stationslaufzeit verbleibt (wie für den Handbetrieb eingestellt), nachdem die Steuerung zum automatischen Betrieb zurückgekehrt ist. Stellen Sie die Station wieder auf die gewünschte Laufzeit ein, nachdem der Handbetrieb beendet ist.

Wasser-Sparkontrolle

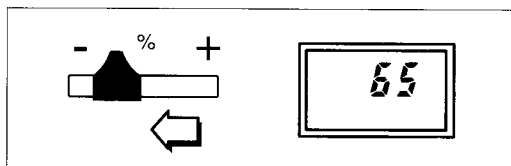
Schieben sie den Zeiger von der mittleren Position (100%) nach minus (-), so verringert sich die Laufzeit in 5% Schritten bis zu 25% des eingestellten Wertes. Schieben sie ihn jedoch nach plus (+), so erhöht sich die Laufzeit in 5% Schritten bis zu 200%.

Beispiel: Eine Station hat 20 Minuten als Laufzeit eingestellt. Die Wasser-Sparkontrolle wurde auf 150% eingestellt, was die Laufzeit auf 30 Minuten erhöht. Die eigentliche Laufzeit der Station ist somit 15 Minuten für jeden der zwei separaten Bewässerungszyklen.

 *Hinweis: Die Stationslaufzeit wird immer als 100% dargestellt, unabhängig von der Einstellung der Wasser-Sparkontrolle. Die eigentliche Laufzeit wird in der Anzeige erscheinen und heruntergezählt, während die Station in Betrieb ist.*

■ Einstellung von 100% verändern:

- ☐ Schieben Sie den Wasser-Sparzeiger nach (+) oder (-). Die Prozentzahl erscheint dann auf der Anzeige für fünf Sekunden nachdem der Zeiger bewegt wurde. (Im Beispiel gezeigt: 65%)



Bewässerungsverzögerung



Der Steuerungsbetrieb kann von einem bis zu vier Tagen unterbrochen werden, indem Sie die Bewässerungsverzögerungstaste drücken. Jedesmal wenn Sie die Verzögerungstaste drücken, wird der Betrieb für einen Tag unterbrochen. Die Verzögerungsanzeige blinkt ein, zwei, drei oder viermal (wiederholt) und zeigt damit die Anzahl der verbleibenden Tage bis zur Wiederaufnahme des Betriebs an.

 *Hinweis: Das Steuergerät nimmt als Ende des Tages 24:00 Uhr (Mitternacht) an.*

Sie können die Bewässerungsverzögerung jederzeit deaktivieren, indem Sie die Verzögerungstaste für 5 Sekunden gedrückt halten. Das Steuergerät setzt den Betrieb dann fort.

Funzionamenti manuali

Funzionamento manuale

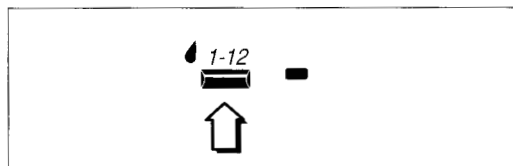
Il funzionamento manuale permette di avviare il programma di irrigazione automatico o stazioni individuali ogni volta che si ritenga necessario. Sono possibili tre tipi di funzionamento manuale: Programma completo, programma parziale e stazione(i) selezionata(e).

Alla fine di qualsiasi operazione manuale, il programmatore ritornerà al funzionamento automatico.

Per annullare il funzionamento manuale, spegnere il programmatore premendo il tasto On/Off. Premere il tasto un'altra volta, riportando il programmatore in modo automatico.

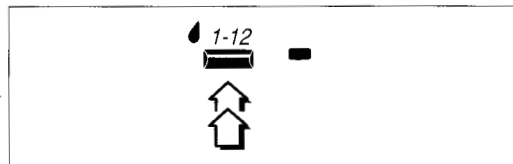
■ Programma completo:

- ☐ Premere il tasto di funzionamento manuale una volta. Il programma A entrerà in funzione immediatamente seguito dal programma B.



■ Programma parziale:

- ☐ Premere ripetutamente il tasto di funzionamento manuale finché si accende l'indicatore della stazione che si desidera avviare per prima nella sequenza. La stazione selezionata entrerà in funzione seguita in sequenza dalle altre stazioni attive.



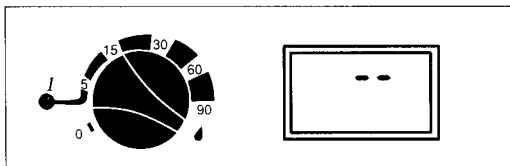
- ⚠ *Nota: Se la prima stazione selezionata viene assegnata al programma A, tutte le altre stazioni assegnate ai programmi A e B entreranno in funzione in sequenza. Se la prima stazione selezionata è assegnata solamente al programma B (l'indicatore del programma B è acceso) entreranno in funzione solamente le altre stazioni assegnate al programma B.*

(continua)

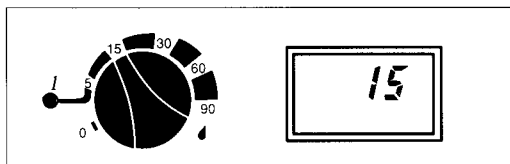
Funzionamenti manuali

■ Stazioni selezionate:

- ❑ Girare la manopola della stazione selezionata (in senso orario) finchè appaiono sul display due trattini.



- ❑ Per selezionare il periodo attivo girare la manopola in senso antiorario. La stazione entrerà in funzione e rimarrà in funzione per il periodo di tempo selezionato. Nel display si vedrà il conto alla rovescia del periodo attivo rimasto.



- ❑ Ripetere questo procedimento per selezionare fino a 5 altre stazioni. Le stazioni entreranno in funzione nella sequenza scelta.

 *Nota: Il periodo attivo della stazione rimarrà quello selezionato per il funzionamento manuale anche quando il programmatore ritorna al modo automatico. Al termine del funzionamento manuale, se necessario, rileselzionare il periodo attivo per ciascuna stazione.*

Comando di risparmio dell'acqua

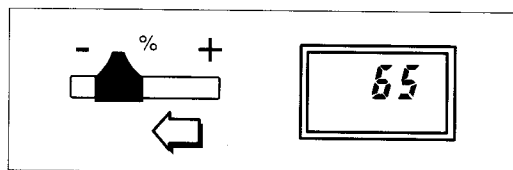
Spostando il comando dal centro (100%) verso il segno meno (-) si riduce il periodo attivo in decrementi del 5% fino a raggiungere il 25% del valore selezionato. Spostando il comando verso il segno più (+) si aumenta il periodo attivo in incrementi del 5% fino a raggiungere il 200% del valore selezionato. Per ridurre la possibilità di perdite d'acqua, selezioni superiori a 100% aumentano automaticamente il periodo selezionato, calcolano metà del valore aumentato e attivano il ciclo d'irrigazione due volte.

Esempio: Il periodo attivo selezionato per una stazione è di 20 minuti. Il comando di risparmio dell'acqua è regolato su 150%, aumentando il periodo attivo di 30 minuti. Il periodo attivo effettivo della stazione sarà di 15 minuti per ognuno di due cicli di irrigazione simultanei.

 *Nota: Il valore del periodo attivo della stazione sarà visualizzato come 100% indipendentemente dal valore selezionato dal comando di risparmio dell'acqua. Il periodo attivo effettivo apparirà nel display e nel conto alla rovescia mentre la stazione è operativa.*

■ Per modificare il valore da 100%:

☐ Spostare il comando di risparmio dell'acqua verso il segno (+) o (-). Nel display apparirà la percentuale di aumento o diminuzione per 5 secondi dopo che il comando è stato mosso. (Esempio raffigurato: 65%.)



Sospensione dell'irrigazione



Si può sospendere il funzionamento del programmatore da 1 a 4 giorni premendo il tasto di sospensione dell'irrigazione. Ogni volta che il tasto viene premuto, il funzionamento viene sospeso per un giorno. L'indicatore di sospensione dell'irrigazione lampeggerà una, due, tre o quattro volte (ripetutamente) a seconda di quanti giorni rimangono prima che il programmatore riprenda il funzionamento.

 *Nota: Il programmatore riconosce il termine di una giornata alle 24:00 (mezzanotte).*

Per annullare la sospensione dell'irrigazione in qualsiasi momento, premere e mantenere premuto il tasto di sospensione dell'irrigazione per 5 secondi. Il programmatore riprenderà il funzionamento.

Technische Informationen

Fehlersuche

Sollten Probleme mit dem Steuergerät auftreten, gehen Sie die folgende Liste der Symptome und Maßnahmen durch. Kann das Problem nicht gelöst werden, so treten Sie bitte mit Ihrem örtlichen Toro Händler in Verbindung.



WARNUNG
TRENNEN SIE DIE 220 VOLT STROMVERSORGUNG ZUM STEUERGERÄT AB, BEVOR SIE EINE DER SICHERUNGEN AUS-TAUSCHEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU ERNSTHAFTEN VER-LETZUNGEN UND/ODER SCHÄDEN AN DEN GERÄTEN KOMMEN.

Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahme
Anzeige blinkt.	Längerer Stromausfall ist aufgetreten.	Stellen Sie Uhrzeit und Tag wieder ein. (Siehe S. 10)
Anzeige leer, Steuergerät arbeitet nicht.	1. Eine oder beide Sicherungen sind durchgebrannt. 2. Strom zum Steuergerät abgeschaltet. 3. Run/Program-Schalter befindet sich in der Program-Position.	1. Ersetzen Sie die Sicherung(en). (Siehe S. 38) 2. Überprüfen Sie die Hauptsicherung und schalten Sie die eventuell wieder ein. 3. Stellen Sie den Run/Program-Schalter auf die Position "Run".
OFF erscheint auf der Anzeige und das Steuergerät kann nicht mit dem On/Off-Schalter aktiviert werden.	Run/Program-Schalter befindet sich in der Program-Position.	Stellen Sie den Run/Program-Schalter auf die Position "Run".
Die Stationen starten nicht sofort.	15 Sekunden-Verzögerung vor Stations-Inbetriebnahme ist Standardeinstellung.	Entfernen Sie den Brückenstecker J5, um die Verzögerung auszuschalten. (Siehe S. 9.)
Pumpe funktioniert nicht mit Stationen im Stundenbetrieb.	Brückenstecker J4 ist entfernt worden.	Ersetzen Sie den Brückenstecker J4. (Siehe S. 9.)
Bewässerungszyklus startet sofort nach Beendigung des geplanten Bewässerungszyklusses nochmals.	Wasser-Sparkkontrolle ist auf über 100% eingestellt.	Siehe Erklärung der Wasser-Sparkkontrolle auf S. 32.
Eine Station funktioniert nicht.	Stationslaufzeit ist auf null eingestellt.	Stellen Sie die Stationslaufzeit ein. (Siehe S. 11, 12)

Informazioni tecniche

Prima di chiamare il tecnico

Se il vostro programmatore presenta qualche difficoltà, controllate la seguente lista di problemi e relativi rimedi. Se il problema non può essere risolto, contattate il rappresentante locale Toro.



ATTENZIONE
DISCONNETTERE L'ALIMENTAZIONE IN 220-240 V~ PRIMA DI INTERVENIRE SUL FUSIBILE ONDE EVITARE CHE ERRATE MANOVRE POSSANO CAUSARE CORTI CIRCUITI O SCARICHE ELETTRICHE TALI DA PROVOCARE DANNI A PERSONE O COSE.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Il display lampeggia.	Si è verificata una perdita di corrente di una certa importanza.	Riportare l'orologio all'ora e al giorno correnti. Vedere pag. 10.
Il display è vuoto, il programmatore non funziona.	1. Uno o entrambi i fusibili bruciati. 2. La fonte di alimentazione del programmatore è staccata. 3. L'interruttore In funzione/Programma è posizionato su Programma.	1. Sostituire il (i) fusibile(i). Vedere pag. 39. 2. Verificare che l'interruttore di circuito non sia scattato alla fonte di alimentazione e regolare nuovamente. 3. Posizionare l'interruttore In funzione/Programma su In funzione.
Appare OFF nel display e il programmatore non può essere avviato con il tasto On/Off	L'interruttore In funzione/Programma è posizionato su Programma.	Posizionare l'interruttore In funzione/Programma su In funzione.
Le stazioni non entrano in funzione immediatamente	15 secondi di ritardo prima che la stazione entri in funzione è una caratteristica di controllo normale.	Togliere la spina di smistamento J5 per evitare il ritardo. Vedere pag. 9.
La pompa non funziona con le stazioni funzionanti in ore	La spina di smistamento J4 è stata tolta.	Rimettere la spina di smistamento J4. Per trovare J4 vedere pag. 9.
Il ciclo irriguo ricomincia immediatamente al termine di un ciclo irriguo in programma.	Il valore selezionato per il risparmio dell'acqua è oltre 100%.	Vedere la spiegazione del comando di risparmio dell'acqua a pag. 35.
Una stazione non funziona.	Il periodo attivo della stazione è stato regolato su zero.	Selezionare il periodo attivo della stazione. Vedere pag. 21, 22.

Sicherungsaustausch

Zwei Sicherungen werden für den Schutz des Steuerungsschaltkreises benutzt. Sicherung F1 hat den Wert 0.75 Ampere und schützt die innere Elektronik des Steuergerätes gegen starke Spannungsschwankungen (meistens durch Blitzschlag in der Nähe verursacht). Sicherung F2 hat den Wert 1.5 Ampere, und schützt alle 24 V~ Ausgänge von der Klemmleiste. Eine durchgebrannte F2 Sicherung weist normalerweise auf eine Kurzschluß- Verdrahtung oder auf eine defekte Ventil-Spule hin. Bevor Sie die Sicherung ersetzen, kontrollieren Sie alle Verdrahtungen, sowohl am Steuergerät, als auch an den Steuerungsventilen. Sollte das Ersetzen der Sicherung das Problem nicht lösen, benachrichtigen Sie bitte Ihren Vertragshändler oder Ihren Toro Händler.

ACHTUNG

Setzen Sie niemals eine Ersatzsicherung mit einem größeren Amperewert, als dem originalen ein. Dies könnte zu schwerer Beschädigung des Gerätes führen.



WARNUNG

TRENNEN SIE DIE 220 VOLT STROMVERSORGUNG ZUM STEUERGERÄT AB, BEVOR SIE EINE DER SICHERUNGEN AUSTAUSCHEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN UND/ODER SCHÄDEN AN DEN GERÄTEN KOMMEN.

Austausch der Sicherungen:

1. Trennen Sie die Stromversorgung zum Steuergerät ab. Siehe Warnung.
2. Entfernen Sie die untere Schrankabdeckung.
3. Entfernen Sie vorsichtig die Sicherung aus der Halterung und ersetzen Sie sie mit einer Sicherung mit demselben Amperewert.
4. Installieren Sie die untere Schrankabdeckung, und schalten Sie den Strom wieder ein.
5. Stellen Sie die Uhr wieder auf aktuelle Zeiten. (Siehe S. 10.)

Sostituzione del fusibile

I circuiti elettrici del programmatore sono protetti da due fusibili. Il fusibile F1 è da 0,75 A e protegge l'elettronica interna del programmatore da un sovraccarico (provocato in genere da un fulmine che colpisce nei paraggi). Il fusibile F2 da 1,5 A, protegge tutte le uscite a 24 V~ dalla morsettiera. Solitamente l'intervento del fusibile F2 denuncia un corto circuito nei collegamenti o malfunzionamenti dei solenoidi delle valvole di controllo. Prima di sostituirlo, quindi, verificare i collegamenti elettrici e le valvole di controllo onde eliminare la causa che ne ha determinato l'intervento. Se la sostituzione del fusibile non risolve il problema, contattare l'installatore del sistema di irrigazione o il rappresentante locale dei prodotti Toro.

AVVISO

Per nessuna ragione, in casi di sostituzione, si potrà usare un fusibile con taratura più elevata di quella specificata onde evitare gravi danni al programmatore.



ATTENZIONE

DISCONNETTERE L'ALIMENTAZIONE IN 220-240 V~ PRIMA DI INTERVENIRE SUL FUSIBILE ONDE EVITARE CHE ERRATE MANOVRE POSSANO CAUSARE CORTI CIRCUITI O SCARICHE ELETTRICHE TALI DA PROVOCARE DANNI A PERSONE O COSE.

Procedura per la sostituzione del fusibile:

1. Staccare l'alimentazione al programmatore. Vedere l'avviso qui sopra.
2. Togliere il coperchio della parte inferiore della cassetta.
3. Togliere con cautela il fusibile dal fermaglio e sostituire con un fusibile di uguale valore.
4. Rimettere il coperchio e riconnettere l'alimentazione.
5. Riportare l'orologio del programmatore sull'ora corrente. (Vedere pag. 20)

Kenndaten

- Stromversorgung – 220/240 V~, 50 Hz
- Transformator Ausgang – 24 V~, 30 VA
- Sicherungen – F1 (Steuerungsschaltung) 0,75 Ampere
F2 (Stations- und Pumpen-/Hauptventilausgang) 1,5 Ampere
- Maximale Anzahl Plastikventile pro Station -
2 Toro 25 mm (1") Elektrisch
- Ausgang zu den Ventilen –
0,01 Ampere bis 0,4 Ampere bei 24 V~
- Ausgang zum Pumpen-Relais/Hauptventil -
0,01 Ampere bis 0,4 Ampere bei 24 V~
- Schrank – Plastik, zur Innen- und Außenanwendung, Wandbefestigung
Dimensionen - (Breite x Höhe x Tiefe) 23 cm x 33 cm x 8,3 cm
– Metall, Abschließbar, zur Innen- und Außenanwendung, Wandbefestigung
Dimensionen - (Breite x Höhe x Tiefe) 23 cm x 34,3 cm x 9,5 cm
Leitungsröhren Einlaßöffnung - 13 mm (1/2") Stromversorgung,
25 mm (1") Feld
- **UL, TÜV und CSA geprüft**

Specifiche tecniche

- Alimentazione 220/240 V~, 50 Hz
- Segnale in uscita del trasformatore – 24 V~, 30 VA
- Fusibili – F1 (Circuito di controllo) 0,75 A
F2 (Segnale in uscita della stazione e della Pompa/Valvola maestra)
1,5 A
- Numero massimo di valvole di plastica permesse per stazione –
2 valvole Toro da 25 mm (1") Elettrico
- Segnale in uscita alle valvole – da 0,01 A a 0,4 A, 24 V~
- Segnale in uscita al Relè di pompa/Valvola maestra –
da 0,01 A a 0,4 A, 24 V~
- Cassetta – plastica adatta per il montaggio a parete al coperto o all'aperto
Dimensioni: Altezza 33 cm – Larghezza 23 cm – Profondità 8,3 cm
– In metallo con sportello anteriore provvisto di bloccaggio, adatta
per il montaggio a parete, al coperto, o all'aperto
Dimensioni: Altezza 34,3 cm – Larghezza 23 cm - Profondità 9,5 cm
Foro d'accesso del conduit – Alimentazione 13 mm (1/2"),
Campo 25 mm (1").
- **Approvato in conformità con le norme UL, TÜV e CSA**

Bewässerungs-Programm-Blatt

Benutzen Sie dieses Blatt, um den Standort jeder Bewässerungsstation und das momentane automatische Bewässerungsprogramm festzuhalten.

Station Nr.	Standort	Laufzeit	Programm A und/oder B	
1	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
2	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
3	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
4	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
5	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
6	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
7	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
8	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
9	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
10	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
11	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____
12	_____	_____ std. _____ min.	_____	_____

Bewässerungstage

Programm A

Kalender ☐ So ☐ Mo ☐ Di ☐ Mi ☐ Do ☐ Fr ☐ Sa Woche 1
 ☐ So ☐ Mo ☐ Di ☐ Mi ☐ Do ☐ Fr ☐ Sa Woche 2

Intervall ☐ 1:1 ☐ 1:2 ☐ 1:3 ☐ 1:4 ☐ 1:5 ☐ 1:6 ☐ 1:7

Programm B

Kalender ☐ So ☐ Mo ☐ Di ☐ Mi ☐ Do ☐ Fr ☐ Sa Woche 1
 ☐ So ☐ Mo ☐ Di ☐ Mi ☐ Do ☐ Fr ☐ Sa Woche 2

Intervall ☐ 1:1 ☐ 1:2 ☐ 1:3 ☐ 1:4 ☐ 1:5 ☐ 1:6 ☐ 1:7

Startzeiten

Programm A _____ am _____ am _____ am
 pm pm pm

Programm B _____ am _____ am _____ am
 pm pm pm

Scheda di registrazione dell'irrigazione

Usare questa scheda per registrare la posizione di ciascuna stazione irrigua e il corrente programma irriguo automatico

Stazione N.	Posizione	Periodo attivo	Programma A e/o B	
1	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
2	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
3	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
4	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
5	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
6	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
7	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
8	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
9	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
10	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
11	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____
12	_____	_____ ore _____ min.	_____	_____

Giorni irrigui

Programma A

Calendario ☐ Dom ☐ Lun ☐ Mar ☐ Mer ☐ Gio ☐ Ven ☐ Sab Settimana 1
 ☐ Dom ☐ Lun ☐ Mar ☐ Mer ☐ Gio ☐ Ven ☐ Sab Settimana 2

Intervallo ☐ 1:1 ☐ 1:2 ☐ 1:3 ☐ 1:4 ☐ 1:5 ☐ 1:6 ☐ 1:7

Programma B

Calendario ☐ Dom ☐ Lun ☐ Mar ☐ Mer ☐ Gio ☐ Ven ☐ Sab Settimana 1
 ☐ Dom ☐ Lun ☐ Mar ☐ Mer ☐ Gio ☐ Ven ☐ Sab Settimana 2

Intervallo ☐ 1:1 ☐ 1:2 ☐ 1:3 ☐ 1:4 ☐ 1:5 ☐ 1:6 ☐ 1:7

Orari d'inizio

Programma A _____ am _____ am _____ am
 pm pm pm

Programma B _____ am _____ am _____ am
 pm pm pm



© 1990 THE TORO COMPANY
Irrigation Division
P.O. Box 489
Riverside, California 92502
Printed in U.S.A.

PRINTING DATE
OCTOBER 1990

FORM NO.
367-0041